



La diferencia en César Vallejo



La lectura que hace Jorge Guzmán de la poesía del notable poeta peruano tiene como referente la "mesticidad". Los textos de Vallejo no se comprenderían si el sentido literario de sus signos no se aprehendieran desde la cultura dominada y despreciada en el Perú, desde el código de la "no blancos".

Leonidas Morales T.

No es frecuente que se publique en Chile libros como el de Jorge Guzmán, *Contra el secreto profesional. Lectura mestiza de César Vallejo*, dedicado al estudio de los textos de quien es, fuera de toda duda, el mejor poeta latinoamericano contemporáneo en lengua castellana, y famoso también por las dificultades de comprensión que le plantea al lector las agremiaciones de su lenguaje, tan coloquial y disonante al mismo tiempo.

El análisis del libro deriva de algunas consideraciones a que da lugar su lectura. La primera tiene que ver con el modo en que el discurso crítico de Guzmán se inscribe en la esfera de la crítica literaria académica, a

minas que los constituyen en su singularidad.

Si los críticos académicos "vacilan" la "diferencia", los europeos y norteamericanos la y llaman la brecha. Porque cuando leen e interpretan los textos de la literatura latinoamericana, la hacen a partir de sus propios puntos culturales reduccionistas. El resultado de esta hermenéutica, practicada en obras como las de Gabriela Mistral, Juan Rulfo, Graciano Rosales, García Márquez (con los ejemplos añadidos por Guzmán), es la "transnacionalización" de nuestros textos.

¿Otra forma de despojarlos y apropiarlos, ahora en el terreno de la cultura?

Evidenciar la diferencia

Jorge Guzmán es un hombre de sólida formación humanística, de inteligencia brillante, y no cabe imaginar que estuviera postulando un cierre frente al pensamiento originado en las sociedades desarrolladas. No sólo advierte acerca de la necesidad de someter a examen previo métodos y teorías, de manera de asegurarse de que no "vacilen" o "buenen" la "diferencia", sino que la haga visible.

En otros palabras: que la crítica restituya los textos literarios a la cultura que los produjo, enriquecidos y enriquecidos a nosotros mismos.

Es exactamente lo que intenta hacer con la poesía de Vallejo. Para ello, antes de escoger el método, define su propia concepción de la "diferencia" latinoamericana. La define como una "mesticidad". Para él, consiste en un sistema donde "dos culturas tienen vigencia al mismo tiempo", una de las cuales "dominante" y privilegiada, mientras la otra es dominada y despreciada". O también: un sistema con dos códigos simultáneos, uno subdominante y otro subordinado. La posición del código dominante del sistema, condiciona el significado de sus signos.

Este sistema polarizado, de oposiciones jerárquicas, se articula a una base de clases sociales con connotaciones raciales, configurada ya en el período de la conquista y colonización de Latinoamérica. Así cuando la base haya experimentado cambios importantes, el sistema como tal se mantiene. Siempre en él la cultura y el código dominantes venían la mano de la "blancos" (peruano), en tanto la cultura y el código dominados venían la mano de la "no blancos" (indio, negro). Al resto del mundo, el sistema en las sociedades desarrolladas es homogeneizado, más allá de la pertenencia racial.

La categoría "blancos / no blancos", que traduce la "mesticidad", es el reflejo de la lectura hecha por Guzmán. Los textos de Vallejo, afirma, no se comprenderían si el sentido literario de sus signos no se aprehendiera desde la perspectiva de la cultura dominada y despreciada en el Perú, desde el código de la "no blancos". Vallejo, recuerda, era hijo de sacerdote católico y de india chola sin recursos.

Para el análisis de los textos, Guzmán utiliza un método semiótico, pero él, no confundir, sus presupuestos críticos: el elaborado por Michael Riffaterre ("Le pléonisme et la répétition", *Poétique* 1, 1970), y *Semiotics of Poetry*, 1978). De acuerdo con el método, en cada poema se distingue una "matriz" (la estructura de fondo) y un "modelo" (la materialización de la estructura). De Riffaterre toma asimismo el concepto de "significancia", que se refiere al sentido de los signos en el poema, diferenciándolo del significado extratextual de los mismos signos. A los anteriores, que son los fundamentos, se suman también otros conceptos complementarios: "anunciación", "hipograma", "sintagma", "tema".



Contra el secreto profesional. Lectura mestiza de César Vallejo. Jorge Guzmán Ch. Editorial Universitaria, Cal. El Solar y la Cultura, 1991. 188 páginas.

Vallejo cambió en la conducción general del análisis. El camino que recorre y el punto en que converge, crean una línea de direcciones coherentes y compensadas. Reflejo de la percepción unitaria, por parte del crítico, de la dialéctica que mueve el proceso interno de la poesía de Vallejo. En definitiva, el libro de Guzmán ofrece una interpretación global, pero fuertemente sostenida, de este proceso que pasa, en *Los heraldos negros* y *Telero*, por un estado de mundo delictivo, y culmina, en *España, aparte de mí este país*, con una utopía.

El mundo humano de ficción, que hacen visible los dos primeros poemarios, está basado por el subtexto más, porque en el fondo la balanza de la justicia y la injusticia del sistema.

Peru, en el lenguaje del libro al poemario sobre la guerra civil española, la "falta" se resuelve en la utopía de su eliminación, es decir, en una visión donde todas las "ausencias" serían sus sombras del mundo del hombre. La utopía involucra elementos del movimiento: imágenes de la redención cristiana, pero involucrando otras ditas.

La cultura occidental, dice Guzmán, es "falsificada", es la medida en que ha sido una cultura del "poder", con todo lo que ello implica: autoridad, negación, castigo. Las visiones cristianas involucran al "poder" como el y se agotan la aceptación. Frente a esta tradición, la poesía de Vallejo revierte la "diferencia" latinoamericana. Porque la utopía poética de Vallejo está precedida por la "matriz", por su "saber", su no violencia, su "verdad". En ella la redención.

Desde luego, la lectura de Vallejo practicada por Jorge Guzmán va a originar desacuerdos, tanto en la forma en que concibe y formula la "diferencia", cultural latinoamericana, como en determinados aspectos de la interpretación de poemas, versos y palabras. La cuestión, y sospecho, sería que no pudiera ser refutada.

Todo poemario produce texto vivo, y el de Guzmán lo es en un grado superior, tiene que recibir, a sus espaldas, los hechos, los movimientos discursivos, que hacen posible el desarrollo y la expansión de un campo del conocimiento, en este caso la teoría y la crítica literaria.

La diferencia en César Vallejo [artículo] Leonidas Morales T.

Libros y documentos

AUTORÍA

Morales T., Leonidas

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La diferencia en César Vallejo [artículo] Leonidas Morales T. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile